



ZINEMATEKA

JUAN ANTONIO BARDEM

Martxoaren 14tik apirilaren 6ra
Del 14 de marzo al 6 de abril

B

ARTEA ETA
KULTURA
ARTE Y
CULTURA

Az
Azkuna Zentroa

AlhóndigaBilbao

www.azkunazentroa.eus

Aspaldi honetan ia ez da hitz egiten Juan Antonio Bardem buruz. Urte luzez Espainiako mugen barruan eta kanpoan zinemagilerik ospetsuena izan zena -Buñuel alde batera utzita- guztiz ezezaguna da belaunaldi berrientzat. Gertaera hori argi frogatu daiteke, baina, arrazoiak aztertzerakoan, aukera-sorta zabala topatzen dugu aurrean. Gaurkotasuna hain iheskorra izatearen ondorioa al da? Denbora iragaiterearen emaitza? Kontatzeko modua aldatzearen ondorena? Errealitate zahatza eta egungo bati lotuta egoteak zailago egiten duela haren zinemagintza balioetsi ahal izatea, denbora igaro eta egoera batzuk -anekdotikoak ere bai- aldatu ondoren? Bardemen zinemagintza lokalistegia al da, hitzaren zentzu bikoitzean, alegia, kokapen geografiko eta denbora aldetik?

Ez da erraza erantzutea, kontraesanetan dauden zenbait zantzu daudelako: Gaur egungo ikuspegitik, testigantza-zinemaren kontzeptua izan liteke tesi horren bermea, baina historikoki Bardemen zinema Espainian ezarri zuten atzerrian, zehatzago esanda Frantzia, eskuratu zuten arrakastaren ondorioz. Canneseko Zinemaldiari eta ezkerreko kritikari -eta bereziki Frantziakoari- esker lortu zuen Bardemek bere lurraldean estimatua eta aitortua izatea. Arrazoi politikoak aski al dira gertaera hori azaltzeko? Gai sozialek, mezua duen filmaren kutsu horrek, pulpitutik pontifikatzen ari den apaizarena dirudien horrexek eragiten al dio gaur egungo ikusleari ia senez uko egitea? Behar bada,

En estos últimos tiempos apenas se habla de Juan Antonio Bardem. El cineasta español que durante muchos años fue el más famoso, tanto dentro como fuera-excluyamos a Buñuel-de nuestras fronteras, es un absoluto desconocido para las nuevas generaciones. El hecho es constatable, pero a la hora de analizar las razones, se abre un amplio abanico de posibilidades. ¿Es una consecuencia de la fugacidad de la actualidad? ¿Es fruto del paso del tiempo, de que la forma de narrar ha variado, de que el apego a una realidad concreta y contemporánea, hace más difícil apreciar su cine, una vez pasado un tiempo y cuando algunas circunstancias, -incluso anecdóticas- se hayan modificado?. Es decir, ¿el cine de Bardem es demasiado localista en su doble sentido, tanto de localización geográfica como temporal?

No resulta fácil la respuesta, puesto que aparecen indicios contradictorios: Desde la perspectiva actual, el concepto de cine-testimonio podría avalar esa tesis, pero históricamente el cine de Bardem fue impuesto en España como consecuencia de su triunfo en el extranjero, y más concretamente en Francia. El Festival de Cannes y la crítica -muy especialmente la francesa- de izquierdas, fueron los que lograron que Bardem fuera apreciado y reconocido en su tierra. ¿Las razones políticas explicarían suficientemente ese hecho? La temática social, ese tufillo de película con mensaje, de cura pontificando desde su púlpito, ¿provoca el rechazo casi instintivo del espectador actual? Quizá una mezcla de todo lo apuntado pudiera servir para

orain arte adierazitako guztiaren nahasketa batek balioko luke aurreko galderari nolabaiteko bermearekin erantzuteko, gogoan izanik, gainera, kontraesan jositako obra dela Bardemena, eta, nire iritziz, batere autokritikarik gabea. Hori zama handia izan da, eta haren lanaren gorabeherak azaltzen lagunduko luke, batik bat Bardemen zinemaren garrantzia auzitan jarri zenetik aurrera. Izan ere, orduko hartatik ondorengoetan itsu-itsuan jo zuen aurrera, etengabe bidez aldatzeko prest, lehenagoko aldiaren arrakasta eskaini zion konfiantza itsu hura oso-osorik desagertua baitzen ordurako.

Elkarrengandik oso urrun bukatu zuten arren, Bardem eta Berlanga elkarrekin hasi ziren “Esa pareja feliz” (“Bikote zoriontsu hori”) filmarekin: hasieran lehiakortasunez kutsatutako konplizitatea zuten, gero konfiantza gabezia irekita lerratu zen, eta azkeneko aroan liskarretik liskarrera ibili ziren etengabe-. Kontuak kontu, Berlangak “Bienvenido mister Marshall” (“Ongi etorri, mister Marshall”) filmeko zuzendari izatetik Bardem baztertua izan zen gertakariarik ospetsuena, opera primako kideak egindako traiziotzat jo, eta Juan Antoniok sekula ez barkatzea eragin zuena. Nolanahi ere, are mingarriago gertatu zitzaion lagun eta alderdikide zuen Muñoz Suayren traizioaren garai berean gertatu zelako. Bederatzi urte geroago, jarraipena izan zuen “Viridiana” kasua zela bide; ordutik aurrera, Bardemek agurra ukatu zion PCEko bere burkide eta buruzagi izandakoari.

responder, con ciertas garantías, a la pregunta anterior, teniendo en cuenta además que estamos ante una obra como la de Bardem plagada de contradicciones, y en mi opinión, carente por completo de autocrítica, lo que ha supuesto un notable lastre, y ayudaría a explicar los altibajos de una obra, que en muchas ocasiones, sobre todo a partir de que la importancia del cine de Bardem fue cuestionada, avanzó dando palos de ciego, dispuesto a cambiar permanentemente de camino, puesto que la ciega confianza que le había proporcionado el éxito en su etapa anterior, se había desvanecido por completo.

Aunque acabaron muy distanciados, Bardem y Berlanga empezaron juntos con “Esa pareja feliz” aunque el famoso incidente de la exclusión de Bardem de la dirección de “Bienvenido mister Marshall”, hizo que Juan Antonio nunca perdonase lo que siempre consideró como una traición de su compañero de ópera prima, aún más dolorosa porque coincidió con la de Muñoz Suay, su amigo y compañero de partido, que tendría su continuación 9 años más tarde con motivo del caso “Viridiana”, lo que llevó a que Bardem se negase a saludar a su antigua camarada y dirigente del PCE.

“Cómicos” supuso su descubrimiento- y de alguna manera su revancha-. “Muerte de un ciclista” su consagración internacional, pero sirvió igualmente para avisar a la censura que, gracias a los comentarios de la crítica de Cannes, entendió que se trataba de una película claramente antifranquista, y eso le imposibilitó para continuar por el mismo

“Cómicos” (“Komikoak”) filma aurkikuntza izan zen jendearentzat -eta errebantxa harentzat-. “Muerte de un ciclista” (“Ziklista baten heriotza”) nazioartean sona handikoa izan zen, baina era berean zentsuratzaileei balio izan zien, Cannesekeo kritikaren komentarioak ezagututa, film antifrankista garbia zela ulertzeko. Hori zela eta, ez zuen bide beretik jarraitzerik izan. “Calle mayor” (“Kale nagusia”) parabola politikoa izateko ahalegina izan zen. Beste zenbaitek bezala, nik uste dut zuzeneko hurbilpen politikoa egin ezinak eman ziola aukera edo behartu zuela -paradoxa bitxia- pertsonaietan zentratzera eta kontzentratzera: horri esker, bere filmik onena lortu zuen, eta, bide batez, emakume batez egin zuen erretraturik onena ere bai, Isabel.

1955eko Salamancako elkarrizketek, filma errodatzen ari zela atxilotu izanak, espetxeratu zutenean atzerriko zinemagileek eta kritikariek emandako erantzunak, eta nazioarteko kritikaren beste sari batek -oraingoan Venezian-, denak batuta, Bardemen arrakastarik handieneko uea osatu zuten. Orduan, aurrekontu handiarekin eta anbizio nabariko bi film jarraian egitea erabaki zuen. “La venganza” (“Mendekua”) eta “Sonatas” (“Sonatak”) filmekin hasi zen, nola gainbeheraren ekinaldia, hala haren nahasmenaren lehen agerpena. Lehenagoko bi film borrokalarien ostean harritzekoa bada ere, “La venganza” (“Mendekua”) izan zen adiskidetzeara ekarri zuen filma. Adiskidetzearan ondoren, erbesteratzea berreskuratuko zen. Mexikon filmatu zuten pelikula, “Senso” nolabaiteko eredutzat hartuta, erabateko porrota izan zen, bai diru adetik, bai eta alde artistikotik ere.

camino. “Calle mayor” trata –y lo consigue, aunque sea muy en segundo plano- de ser una parábola política, y soy de los que piensan que -curiosa paradoja-la imposibilidad de un acercamiento político en primer término, le permite-obliga (a) centrarse y concentrarse en los personajes y gracias a eso logra su mejor película y su mejor retrato de una mujer, Isabel.

Las conversaciones de Salamanca del 55, su detención durante el rodaje del film, la respuesta de los cineastas y críticos extranjeros ante su encarcelamiento, y el nuevo premio de la crítica internacional-esta vez en Venecia- configuran el momento de mayor éxito de Bardem que decide hacer seguidas dos películas de gran presupuesto y notables ambiciones. “La venganza” y “Sonatas”, que marcan tanto el comienzo de la decadencia como el inicio de su desconcierto. “La venganza” es, sorprendentemente, después de los dos films de combate que le precedieron, el film de la reconciliación.

La desorientación del realizador le lleva a replegarse hacia terrenos conocidos, el blanco y negro de “A las cinco de la tarde”, los encuadres esteticistas de “Los inocentes”. “Nunca pasa nada” fue su último intento de renovación. Vuelta a la sordidez y la ternura de la provincia, pero sin esteticismos ni encuadres diagonales, sino con la cámara acompañando a los personajes. Pero fue injustamente ignorada, y Bardem, tras hacer un film comercial que contribuyó a arruinar su reputación- tiró la toalla y se dedicó a hacer films alimenticios hasta la muerte de Franco. Los dos primeros films de esta etapa son muy significativos.

Orduan, nora ezak eremu ezagunetara itzularazi zuen zuzendaria: “A las cinco de la tarde” (“Arratsaldeko bostetan”) filmeko zuri-beltza, “Los inocentes” (“Errugabeak”) pelikulako enkoadratze estetizistak.

“Nunca pasa nada” (“Inoiz ez da ezer gertatzen”) izan zen berritzeko egin zuen azken ahalegina. Zekenkeriara eta probintziako samurtasunera itzuli zen, baina estetizismorik eta enkoadratze diagonalik erabili gabe, kamerarekin pertsonaiekin batera ibiliz. Hala ere, bidegabeki alboratu zuten, eta etsi egin zuen Bardemek -bere izen ona hondatzen lagundu zuen film komertzial bat egin ondoren-, eta tripa trukeko filmak egiten aritu zen Franco hil zen arte. Etapa horretako lehenengo bi pelikulak oso esanguratsuak izan ziren.

Lau urte eman zituen “Advertencia” (“Oharra”) film gorabeheratsua errodatu arte. Ekialdeko herrialdeen arteko superproduktzio handia izan arren, ez zuen bere herrialdean estreinatzerik lortu –beste paradoxa bat-. Hamabost urte geroago, “Resultado final” (“Azken emaitza”) trantsizioarekiko eta alderdi sozialistarekiko kontu-garbitze desengainatu eta eszeptiko bat da; alderdi sozialista salduz eta traidoretzat jotzen du aho bizarrik gabe, militante komunisten elkartasunaren aurrez aurre jarrita.

Bere gelditasuneko urteak telebistako lanekin betetzen ahalegindu zen: “Jarabo” (1985), “Lorca, muerte de un poeta” (“Lorca, poeta baten heriotza”) (1987), eta “El joven Picasso” (“Picasso gaztea”) (1992). Badituzte une interesgarri batzuk, baina ez zuten lortu Bardem ahaztutako zinemagileen panteoi erraldoitik erreskatatzerik. //

Tardó cuatro años hasta rodar “Advertencia”, un film desigual, que supuso la gran superproducción entre los países del Este, pero que –nueva paradoja- no logró estrenar en su país. Quince años después “Resultado final” es un ajuste de cuentas desengañado y escéptico con una transición y un partido socialista al que no duda en definir como vendido y traidor, en contraposición con la solidaridad de los militantes comunistas.

Sus años de inactividad trató de llenarlos con trabajos en televisión: “Jarabo” (1985), “Lorca muerte de un poeta” (1987), y “El joven Picasso” (1992) tienen algunos momentos interesantes pero no lograron rescatar a Bardem del inmenso panteón de los cineastas olvidados. //

ZIKLOA JUAN ANTONIO BARDEM CICLO

MARTXOAK 14 DE MARZO
Asteartea Martes

19:00	<p>Zikloaren aurkezpena Presentación del ciclo RAFAEL BARDEM Y MARÍA BARDEM</p> <p>Proiektzioa Proyección de 'Semblanzas' 60' Digitala Digital (RTVE)</p> <p>Hizketaldia Coloquio Bastida Aretoa Sala Bastida Sarrera dohainik gonbidapenarekin (jaso Infopuntuan), eserleku guztiak bete arte / Entrada libre con invitación (recoger en Infopuntua) hasta completar aforo</p>
-------	---

MARTXOAK 15 DE MARZO
Asteazkena Miércoles

17:30	<p>KOMIKOAK / CÓMICOS (1954) 88' 35mm JBES VOES</p>
19:30	<p>ZIKLISTA BATEN HERIOTZA / MUERTE DE UN CICLISTA (1955) 84' Digitala JBES Digital VOES</p>

MARTXOAK 16 DE MARZO
Osteguna Jueves

17:30	<p>ZIKLISTA BATEN HERIOTZA / MUERTE DE UN CICLISTA (1955) 84' Digitala JBES Digital VOES</p>
19:30	<p>KOMIKOAK / CÓMICOS (1954) 88' 35mm JBES VOES</p>

MARTXOAK 22 DE MARZO
Asteazkena Miércoles

17:30	<p>KALE NAGUSIA / CALLE MAYOR (1956) 95' Digitala JBES Digital VOES</p>
19:30	<p>INOIZ EZ DA EZER PASATZEN / NUNCA PASA NADA (1963) 97' Digitala JBES Digital VOES</p>

MARTXOAK 23 DE MARZO
Osteguna Jueves

17:30	<p>INOIZ EZ DA EZER PASATZEN / NUNCA PASA NADA (1963) 97' Digitala JBES Digital VOES</p>
19:30	<p>KALE NAGUSIA / CALLE MAYOR (1956) 95' Digitala JBES Digital VOES</p>

ZIKLOA JUAN ANTONIO BARDEM CICLO

MARTXOAK 29 DE MARZO
Asteazkena Miércoles

17:00	<p>PIANO MEKANIKOAK / LOS PIANOS MECÁNICOS (1965) 95' Digitala JBES Digital VOES</p>
19:00	<p>LES 7 JOURS DE JANIVER / URTARRILEKO ZAZPI EGUN / SIETE DÍAS DE ENERO (1979) 128' Digitala JBES Digital VOES</p>

MARTXOAK 30 DE MARZO
Osteguna Jueves

17:00	<p>LES 7 JOURS DE JANIVER / URTARRILEKO ZAZPI EGUN / SIETE DÍAS DE ENERO (1979) 128' Digitala JBES Digital VOES</p>
19:30	<p>PIANO MEKANIKOAK / LOS PIANOS MECÁNICOS (1965) 95' Digitala JBES Digital VOES</p>

APIRILAK 5 DE ABRIL
Asteazkena Miércoles

17:00	<p>EL JARABO (1985) 70' Digitala JBES Digital VOES</p>
-------	--

APIRILAK 6 DE ABRIL
Osteguna Jueves

19:00	<p>EL JARABO (1985) 70' Digitala JBES Digital VOES</p>
-------	--

Film guztiak jatorrizko bertsioan proiektatuko dira
Sarrerak: Zinemako txarteldegian eta www.golem.es helbidean /

Todas las proyecciones son en Versión Original
Entradas: Taquillas de Cines Golem Alhóndiga y en www.golem.es /
+ info: www.azkunazentroa.eus

4,5€ /  8,5€



CÓMICOS (1954) KOMIKOAK

90'

Z/D: Juan Antonio Bardem. **A:** Elisa Galvé, Fernando Rey, Emma Penella, Carlos Casaravilla, Mariano Asquerino, Rosario García Ortega, Rafael Alonso, Guadalupe Muñoz Sampedro



MUERTE DE UN CICLISTA (1955) ZIKLISTA BATEN HERIOTZA

84'

Z/D: Juan Antonio Bardem. **A:** Lucía Bosé, Alberto Closas, Bruna Corrá, Carlos Casaravilla, Otello Toso, Alicia Romay, Julia Delgado Caro, Matilde Muñoz Sampedro, Mercedes Albert, José Sepúlveda, José Prada, Fernando Sancho, Manuel Alexandre, Jacinto San Emeterio, Manuel Arbó, Emilio Alonso, Margarita Espinosa, Rufino Inglés, Antonio Casas, Manuel Guitián, Elisa Méndez, José María Rodríguez, Carmen Castellanos, José María Gavilán, José Navarro, Gracita Montes.



CALLE MAYOR (1956) KALE NAGUSIA

95'

Z/D: Juan Antonio Bardem. **A:** Betsy Blair, José Suárez, Yves Massard, Luis Peña, Dora Doll, Alfonso Godá, Manuel Alexandre.



NUNCA PASA NADA (1963) INOIZ EZ DA EZER PASATZEN

97'

Z/D: Juan Antonio Bardem. **A:** Corinne Marchand, Antonio Casas, Jean-Pierre Cassel, Julia Gutiérrez Caba, María Luisa Ponte, Alfonso Godá, José Franco, Rafael Bardem, Matilde Muñoz Sampedro, Tota Alba, Ana María Ventura, Josefina Serratos, Carmen Sánchez, Pilar Gómez Ferrer.

Ana Ruiz aktore gazteak antzerki-konpainia ibiltari batean lan egiten du. Paper txikiak baizik ez ditu izaten, baina hark gehiago lortu nahi du, arrakastajartzen du Miguelen amodioa baino lehenago. Konpainiak “El cielo no está lejos” (Zerua ez dago urruti) lana estreinatzea erabakitzen duenean, Carmen beteranoari ematen diote paper protagonista berriz. Carlos Márquez enpresariak protagonista izatea eskaintzen dio Anari muntaketa berri batean, haren maitale bilakatzen bada.

Ana Ruiz, una joven actriz que trabaja en una compañía de teatro ambulante, interpreta sólo pequeños papeles; pero aspira a triunfar y antepone el éxito al amor de Miguel. Cuando la compañía estrena “El cielo no está lejos”, el papel recaé en la ya veterana Carmen. El empresario Carlos Márquez le ofrece a Ana ser la protagonista de un nuevo montaje si se convierte en su amante. //

Unibertsitateko irakasle batek eta haren maitaleak -goi burgesiako emakume ezkondu batek- ziklista bat harrapatzen dute autoarekin ustekabeen. Adulterioa argitaratu aterako den beldur, ezbehar tragikoa ezkatatzea erabakiko dute.

Un profesor de universidad y su amante, una mujer casada de la alta burguesía, atropellan accidentalmente a un ciclista. Temerorosos de que se descubra el adulterio, deciden ocultar el trágico accidente. //

Probintziako hiri txiki bateko biztanleak beren tradizio eta ohitura zaharretan harrapatuta bizi dira. Giro itogarri horretan, Isabel izeneko 35 urteko emakume ezkongabeak porrot egin duela sentitzen du, ezkondata ez dagoelako. Juanek eta bere lagun-taldeak adarjotze astunak asmatzen dituzte asperdurari aurre egiteko. Hala, Isabeli sinetsaraziko diote Juan harekin maiteminduta dagoela eta ezkontzeko eskatuko diola.

Los habitantes de una pequeña ciudad provinciana viven atrapados en sus rancias tradiciones y costumbres. En ese opresivo ambiente, Isabel, una mujer soltera de 35 años, se siente fracasada por no haberse casado. Juan y su grupo de amigos, que combaten el aburrimiento imaginando bromas pesadas, hacen creer a Isabel que Juan está enamorado de ella y que le va a pedir que se case con él. //

Bidaia batean, errebista-konpainia bateko vedette batek apendicitis-krisia du bat-batean, eta Espainiako herri batean gelditu behar du ebakuntza egin diezaioten. Alabaina, ebakuntza kirurgikoa egin behar dion doktoarekin harekin maiteminduko da, eta ahaleginak egingo ditu haren susperraldia luzatzeko.

Durante un viaje, la vedette de una compañía de revista sufre un ataque de apendicitis y debe quedarse en un pueblo español para ser operada. Pero el doctor que se encarga de la intervención quirúrgica se enamora de ella y trata de prolongar su convalecencia. //



LOS PIANOS MECÁNICOS (1965)

PIANO MEKANIKOAK

90'

Z/D: Juan Antonio Bardem. A: Melina Mercouri, James Mason, Hardy Krüger, Didier Haudepin, Maurice Teynac, Renaud Verley, Martine Zigué, Keiko Kishi, Karin Mossberg, José María Mompín, Luis Induni



LES 7 JOURS DE JANIVER (1979)

URTARRILEKO ZAZPI EGUN SIETE DÍAS DE ENERO

128'

Z/D: Juan Antonio Bardem. A: Manuel Egea, Fernando Sánchez Polack, Virginia Mataix, José Manuel Cervino, Madeleine Robinson, Alberto Alonso



EL JARABO (1985)

90'

Z/D: Juan Antonio Bardem. A: Sancho Gracia, María José Alfonso, José Manuel Cervino, Miguel Palenzuela, Ricardo Palacios, María Jesús Hoyos

Parisko Vicent gaztea Espainiako Caldeya herrira iritsi da, Reginald lagun onak gonbidatuta. Han, Pascal Regnier aurkituko du, krisialdian dagoen nobelagilea, semearekin oporrak igarotzen. Regnier-ek Jenny aurkeztuko dio, gaueko klub baten jabea.

Vincent, un joven parisino, llega al pequeño pueblo español de Caldeya, invitado por su buen amigo Reginald. Allí encuentra a Pascal Regnier, un novelista en crisis, que pasa sus vacaciones con su hijo. Regnier le presenta a Jenny, la propietaria de un club nocturno. //

1977ko urtarrilean Espainian izandako gertara tragikoen berreraikuntza: ultraeskuineko talde batek atentatu egin zuen Alderdi Komunistari lotutako abokatu laboralisten bulego baten kontra, Atocha kalean; lau abokatu eta administrari bat hil ziren eta beste lau abokatu larri zauritu zituzten. Triple A (Alianza Apostólica Anticomunista) taldeak aldarrikatu zuen hilketa, eta Espainiako trantsizioa deitutakoan izandako gertakaririk larriena izan zen.

Reconstrucción de los trágicos acontecimientos ocurridos en España en enero de 1977: un grupo de ultraderecha, La Triple A (Alianza Apostólica Anticomunista), atenta contra un despacho de abogados laboristas de la calle Atocha vinculados al Partido Comunista. Murieron cuatro letrados y un administrativo y quedaron malheridos otros cuatro abogados. Fue el suceso más grave ocurrido en la Transición española. //

Jarabo bizizale bat zen. Ezkondutako emakume ingeles batekin izan zuen amodio-harremanak arazoak baizik ez zizkien ekarri bie: emakumearen ezkontza arriskuan jarri zuen, eta gizona lur jota utzi zuen, hoteletan, afarietan eta oparietan dirutza xahutu ondoren. Diru gabeziak itota, Jarabok brillantetzko eratzun bat eskatzen dio emakumeari, eta bahian eman zuen berehala. Hala ere, hark, bitxia erreklamatzeko, senarrak egindako opari bat zela argudiatuta.

Jarabo era un vividor. Mantuvo un romance con una inglesa casada, les creó problemas a ambos: puso en peligro el matrimonio de ella, y él se arruinó después de haber gastado una fortuna en hoteles, cenas y regalos. Asfixiado por la falta de dinero, Jarabo le había pedido a ella un anillo de brillantes que inmediatamente había empeñado. Pero ella, le reclama la joya, alegando que se trataba de un regalo de su marido. //

SARRERAK ENTRADAS

Zinemako txarteldegian eta www.golem.es helbidean
Taquillas del cine y www.golem.es

4,5€ / ~~3,5€~~

Zinema-aretoa filma ematen hasi baino 15 minutu lehenago zabalduko da. Ikusleei mesedez eskatzen diegu minutu batzuk lehenago etortzeko, txartel-leihibitailan ilarak saihesteko. Behin emanaldia hasita, ezin da aretoan sartu. Azkuna Zentroa ez da bere kudeaketatik kanpoko edozein arrazoiengatik programazioan izan daitezkeen aldaketan erantzulea.

La sala de cine se abrirá al público 15 minutos antes de la proyección de la película. Se ruega a los espectadores y espectadoras que acudan con unos minutos de antelación para evitar colas en taquilla. No está permitido el acceso a la sala una vez comenzada la sesión.

Azkuna Zentroa no se responsabiliza de cualquier cambio de programación debido a circunstancias ajenas a su gestión.

Azkuna Zentroko Zinematekak hainbat ekitaldi antolatzen ditu urte osoan zinemari eta ikus-entzunezko sorkuntzari buruz. Hemen duzu programazioa eskuragarri: www.azkunazentroa.eus

La Zinemateka de Azkuna Zentroa organiza a lo largo del año diferentes actividades en torno al cine y la creación audiovisual. Puedes consultar la programación en: www.azkunazentroa.eus

LABURDURAK ABREVIATURAS

A/F: Argazkiak Fotografía

A: Aktoreak Actores

B/N: Zuri-beltzez Blanco y negro

Dc: Dekoratuak Decorados

G: Gidoia Guión

JBES / VOES: Jatorrizko bertsioa gaztelaniaz

Versión original en castellano.

JBGA/VOSE: Jatorrizko bertsioa,

gaztelaniaz azpiztitulatu Versión Original con subtítulos en castellano

K/C: Kolorea Color

M: Musika Música

Mu/Mo: Muntaketa Montaje

P: Produktorea Productor

Pr: Ekoizpen-etxea Compañía productora

S: Soinua Sonido

Z/D: Zuzendaria Director

GURE JARDUERETARA IRISTEA ERRAZTEKO NAHIZ JARDUERAZ ENTZUMEN-GAITASUN HOBEAZ GOZATZEKO LAGUNTZA TEKNIKOA BEHAR IZANEZ GERO, ESKA IEZAGUZU. AZKUNA ZENTROA ESPAZIOA IRISGARRIA DA PERTSONA GUZTIENTZAT.

SI NECESITAS ALGUNA AYUDA TÉCNICA QUE TE FACILITE EL ACCESO A NUESTRAS ACTIVIDADES, O PARA DISFRUTAR DE LA ACTIVIDAD CON MEJOR CAPACIDAD AUDITIVA, PIDENOSLO. AZKUNA ZENTROA ES UN ESPACIO ACCESIBLE PARA TODAS LAS PERSONAS.



ZENTROAREN ORDUTEGIA HORARIO DEL CENTRO

7:00h - 23:00h **ASTELEHENA-OSTEGUNA**
LUNES-JUEVES

8:30h - 24:00h **LARUNBATA**
SÁBADO

7:00h - 24:00h **OSTIRALA**
VIERNES

8:30h - 23:00h **IGANDEA**
DOMINGO

Liburuxka hau zurekin eraman baino lehen, pentsa ezazu ingurumenaren inguruan duzun erantzukizunarekin eta konpromisoarekin. Ez baduzu erabiliko, utz ezazu bertan, beste pertsona batzuek ikus dezaten.

Antes de llevarte este folleto, piensa en tu responsabilidad y compromiso con el medio ambiente. Si no lo vas a usar, déjalo para que otras personas puedan verlo.

www.azkunazentroa.eus

info@azkunazentroa.eus

PLAZA ARRIQUIBAR, 4 - 48010 BILBAO

944 014 014



Depósito legal BI-129-2016



www.azkunazentroa.eus